

اتفاق التعاون  
بين جامعة دمشق  
و جامعة صوفيا "القديس كليمنت أوخريديسكي"

اتفقت جامعة دمشق وجامعة صوفيا "القديس كليمنت أوخريديسكي" على إقامة علاقات التعاون المتبادل وتطويرها وتعميقها في المستقبل.

المادة ١

اتفقت جامعة دمشق وجامعة صوفيا "القديس كليمنت أوخريديسكي" على إقامة الإتصالات الأكاديمية المثمرة بينهما فضلا عن العلاقات الثقافية والتعاون المتبادل.

وتتعاون الجامعتان على تدريب الكوادر الأكاديمية وتميبتها.

يتم بين الجامعتين التبادل بالمعرفة والخبرة علاوة على العمل المشترك في المجالات العلمية والتعليمية على مختلف أنواعها.

المادة ٢

استنادا إلى الاتفاق المشترك المشار إليه في المادة رقم ١ اتفق الطرفان على إقامة علاقات التعاون بينهما والقيام بالنشاطات التالية:

١. يتم انتفاع الطرفين المتبادل بمعرفة الطرف الآخر وخبره في سبيل حل القضايا العلمية ذات الإهتمام المشترك.
٢. يقوم الطرفان بالتبادل بالكوادر الأكاديمية من أجل الإنتفاع بمعرفة الطرف الآخر وخبرته.
٣. يساعد الطرفان عملية التبادل بالكوادر الأكاديمية والطلبة في جميع مجالات ذات الإهتمام المشترك.
٤. يتم التبادل بالكتب والنشرات والمواد العلمية والتعليمية.
٥. يساهم الطرفان في تنظيم اللقاءات العلمية المشتركة.
٦. يتعاون الطرفان في إجراء البحوث المشتركة وإعداد النشرات المشتركة في المجالات ذات الإهتمام المشترك.

المادة ٣

يتم تحديد قدر التبادل بالكوادر الأكاديمية والطلبة والحصص السنوية ومدة الزيارات في إطار البرامج التنفيذية الاضافية التي يتم إعدادها لاحقا.

## المادة ٤

من أجل تنفيذ هذا الإتفاق تنفيذا فعالا قد يتم كل سنتين إعادة النظر في البرامج التنفيذية المحددة لتفاصيل التعاون طوعا لما قد يتقدم به الطرفان من المقترحات الجديدة.

## المادة ٥

إذا دعت الضرورة يقوم المسؤولون الإداريون لكلا الطرفين بالزيارات المتبادلة في سبيل الإشراف على تنفيذ هذا الاتفاق والبرامج التنفيذية وتقييم مدى الفوائد المترتبة على ذلك.

## المادة ٦

يعقد هذا الإتفاق لمدة خمس سنوات ويتم تجديده تلقائيا للسنوات الخمس اللاحقة إلا في حالة تقديم أحد الطرفين طلب إنهائه على أن يكون ذلك بسنة واحدة قبل تاريخ الإنهاء المطلوب.

تم إعداد هذا الاتفاق في نسخة عربية ونسخة بلغارية متماثلتين ومتساوتين النفاذ.

عن جامعة صوفيه  
"القديس كلمنت أُوخريدسكي"

الأستاذ الدكتور بويان بيولنتشيف  
رئيس الجامعة

في: 27.01.2007

SOFIA UNIVERSITY  
ST. KLIMENT OHRIDSKI  
15, Tzar Osvoboditel Blvd

عن جامعة دمشق



٢٠٠٧ / ١ / ٢٧